

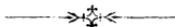
ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Основаны барономъ **В. Р. Розеномъ.**

ТОМЪ ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ.

1909.

(съ приложеніемъ одной таблицы).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

1910.

МЕЛКІЯ ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

Матеріалы по среднеазіатско-турецкой литературѣ.

I. Кратная опись среднеазіатскихъ рукописей собранія А. Самойловича.

Предисловіе.

I.

Не надѣясь въ ближайшемъ будущемъ подробно заняться разработкой литературныхъ матеріаловъ, вывезенныхъ мною изъ Средней Азіи въ 1902, 1906-7 и 1908 годахъ¹⁾, я рѣшилъ обнародовать краткую имъ опись и сказать предварительно нѣсколько словъ о содержаніи этихъ матеріаловъ, объ ихъ языкѣ и объ ихъ творцахъ.

Мое собраніе рукописей заключаетъ въ себѣ преимущественно памятники *туркменской* литературы и свидѣтельствуетъ о томъ, что у туркменовъ, не смотря на крайнюю незначительность распространенія среди нихъ грамотности, имѣлись и имѣются литературные дѣятели помимо знаменитаго и уже полубогороднаго Махтум-Кули²⁾. Конечно, туркменская литература, представленная почти исключительно поэзіей, не можетъ не носить на себѣ печати малограмотности и малокультурности своего народа. Туркменскіе поэты занимаютъ среднее мѣсто между казакъ-киргизскими

1) Отчеты о двухъ послѣднихъ путешествіяхъ см. въ З. В. О., XVIII, стр. XVIII и Извѣстіяхъ Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азіи, № 9, а о первомъ (студенческомъ) путешествіи см. въ Отчетахъ о состояніи и дѣятельности И. Спб. Университета за 1902 г., стр. 71, и за 1903 г., стр. 73—74 «Записки о наградахъ».

2) Проф. Г. Вамбери назвалъ сборникъ пѣсень Махтумъ-кули «das einzige Specimen turkomanischer Literatur». Die Sprache der Turkomanen und der Diwan Machdumkuli's, Z. D. M. G. t. 33, стр. 391.

импровизаторами и образованными писателями Ташкента, Ферганы, Кашгара или Хивы, причѣмъ отдѣльные поэты болѣе или менѣе приближаются къ первымъ или послѣднимъ въ зависимости отъ степени своей просвѣщенности и даровитости.

На основаніи своихъ личныхъ наблюдений въ Туркменіи я считаю себя въ правѣ повторить за проф. Г. Вамбери¹⁾, что чисто-народная литература у туркменовъ крайне бѣдна, особенно въ области пѣсни; туркмены поютъ *искусственные* стихи своихъ и чужихъ поэтовъ, «народныхъ поэтовъ», которыхъ, вопреки взгляду проф. М. Гартманна, вѣрно, по моему, представляетъ проф. Г. Вамбери: *«Eine speciell mittelasiatisch-türkische Geistesrichtung ist eigentlich nur bei den Volksdichtern . . . anzutreffen, in deren Gedichten sich jener Geist der Poesie einigermassen (курсивъ нашъ) wieder spiegelt, den wir bei den schlichten Nomaden auf der Steppe bewundern»*²⁾. Но не въ одномъ только настрoenіи, а и въ языкѣ, и въ формѣ стиха, и въ метрикѣ вижу я у народныхъ поэтовъ Средней Азии вообще и Туркменіи въ особенности болѣе или менѣе замѣтное проявленіе ихъ народности. Въ этомъ отношеніи народные среднеазиатскіе поэты напоминаютъ османскіихъ поэтовъ эпохи пробужденія въ османской литературѣ національнаго направленія³⁾.

Какъ для поэтовъ изъ образованнаго общества Средней Азии недосыгаемымъ образцомъ до сихъ поръ служитъ Мир-Али-Ширъ Неваи, вѣрный передатчикъ персидской поэзіи и по духу, и по формѣ, и по содержанию, — такъ для народныхъ поэтовъ, и только для нихъ, великимъ, но не единственнымъ вдохновителемъ является Ахмедъ Ясеви, въ твореніяхъ котораго турецкій духъ *чувствуется*, несмотря на то, что и онъ подражалъ персидской поэзіи⁴⁾. Скажу коротко, что языкъ у *народныхъ* поэтовъ

1) Das Türkenvolk in seinen ethnologischen und ethnographischen Beziehungen, стр. 408.

2) Вамбери въ W. Z. K. M. т. VI, Zwei moderne centralasiatische Dichter, Munis und Emir, стр. 197. Гартманъ: M. S. O. S. B., т. V, отд. II, Der çaghataische Diwan Hüwēda's, стр. 184, сноска 1; Der islamische Orient, I, стр. 147, сноска 1, стр. 155, сноска 2. — Многоточіе въ нашей цитатѣ замѣняетъ рядъ собственныхъ именъ, изъ коихъ не всѣ принадлежатъ среднеазиатскимъ народнымъ поэтамъ, какъ утверждаетъ проф. Г. Вамбери и въ Türkenvolk'ѣ, стр. 409. Извѣстно, что Фузули — азербейджанскій поэтъ, весьма популярный и въ Туркестанѣ, а что тоже всюду въ Средней Азии извѣстный и любимый поэтъ Бидиль писалъ только по-персидски; изъ остальныхъ поэтовъ не всѣ являются *народными*.

3) A history of Ottoman poetry by E. J. W. Gibb. т. I, стр. 29, 70, 130—131.

4) Произведенія первой категоріи составляютъ литературу такъ называемую *джагатайскую*; вторую категорію такъ же нельзя относить къ джагатайской литературѣ, какъ къ послѣдней не относится *تاریخچه شخصی* Абульгази, который самъ говоритъ: *وہمان بارچہلاری بیلسون تیب تری تبلی بیرلان آیتدیم تری نی ہم آنداқ آیتب من کیم بییش یاشار اوغلان توشونور بیر کلمہ جغتای ترکی سندی فارسیدین وعربی دین جغتای* (Издание Демезона, ۳۷, 2 св.) — О терминѣ *تیب*.

Средней Азии прежде всего отличается *сравнительной* простотой, не будучи пресыщенъ еще не вошедшими въ народный обиходъ арабскими и персидскими словами и оборотами, а затѣмъ, особенно у туркменскихъ поэтовъ, болѣе чѣмъ языкъ образованныхъ писателей, отражаетъ въ себѣ мѣстное нарѣчіе; *сравнительно* простъ и стиль: описаніе дѣйствій, состояній и чувствованій не отодвинуто совсѣмъ на задній планъ погоней за вычурными, хитроумными, эффектными, но мертвыми фразами; блестящаго простого, неутонченнаго турецкаго юмора, подчасъ довольно ядовитаго, и незатѣйливой народной мудрости, иногда выраженной прямо въ видѣ пословицы, наконецъ проявленіе грубой дикости, напримѣръ, при восхищенномъ описаніи ужасныхъ боевыхъ сценъ, — также характеризуютъ творенія среднеазиатскихъ народныхъ писателей. Особенно типичны въ этихъ твореніяхъ метръ стиха и его форма. Начаясь съ Ахмеда Ясеви, стихъ народныхъ среднеазиатскихъ поэтовъ не кантитативный, а слоговой, только съ болѣе или менѣе удачнымъ приближеніемъ къ кантитативному стиху персидскому; преобладаютъ стихи 11-ти, 8-ми и 7-ми слоговые, которые мы наблюдаемъ и въ чисто народныхъ пѣсняхъ отъ Байкала до Босфора. Излюбленная форма стиха среднеазиатскихъ народныхъ поэтовъ это—четверостишіе, про которое акад. В. Радловъ, примѣнительно тоже къ чисто-народной пѣснѣ, выразился: «die vierzeilige Strophe ist die verbreiteste von allen Versarten; in allen Liedern, sowohl in Improvisationen wie auch in historischen Liedern ist sie fast ausschliesslich allein angewendet»¹⁾. Слѣдуетъ отмѣтить, что названіе غزل — «газаль» среднеазиатскіе народные поэты прилагаютъ ко всѣмъ своимъ стихотвореніямъ-пѣснямъ безъ различія ихъ формъ²⁾.

II.

При описаніи каждой рукописи я указываю: 1) — число листовъ, размѣръ листа полностью и части его, занятой текстомъ, въ сантиметрахъ; число строкъ на страницѣ; 2) — мѣсто, время и способъ пріобрѣтенія рукописи; 3) — сообщаю данныя о состояній рукописи, объ ея бумагѣ, переплетѣ,

подлежащемъ еще детальному выясненію съ привлеченіемъ туземныхъ источниковъ, см.: *Sagataische Sprachstudien* von H. Vámbéry, стр. 1; Турецкія нарѣчія и литературы, II. Меліоранскаго въ Энцикл. Слов. Брокгауза и Эфрона, 34, стр. 161; Martin Hartmann, *Der islamische Orient*, Band. I, стр. 143 и 148. — Въ поэмѣ *Шейбани-наме* (изд. Меліоранскаго, стр. 111) имя جغتای встрѣтилось мнѣ *однѣ* разъ, причѣмъ оно, какъ и у персидскихъ историковъ, противопоставляется имени اوزبك (стихи 119—120).

1) Ueber die Formen der gebundenen Rede bei den altaischen Tataren въ *Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft*, IV, 103.

2) *См. Dutreuil de Rhins. Mission Scientifique dans la Haute Asie. Vol. III par Grenard, стр. 81.*

характеръ письма, о переписчикѣ, объ ея возрастѣ; 4) — привожу содержаніе рукописи съ выдержками изъ нея и со ссылками на другіе извѣстные списки или изданія того же сочиненія. Первый отдѣлъ описанія я иногда сокращаю во второй его половинѣ, если рукопись не представляетъ хотя-бы приближительнаго единства въ отдѣльныхъ своихъ частяхъ какъ по объему текста, такъ и по числу строкъ на каждой страницѣ. Почеркъ во всѣхъ рукописяхъ, кромѣ № 32, среднеазиатскій, насталикъ. Объ отгѣнкахъ языка предлагаю судить по выдержкамъ.

Въ 34-хъ моихъ рукописяхъ содержится 61 отдѣльное сочиненіе полностью или въ отрывкахъ, не считая молитвъ и другихъ мелочей. Прозой написано 10 сочиненій, прозой и стихами — 7, а одними стихами — 44. По содержанію мой матеріалъ распределяется такъ:

а) Исторія и легенды: 1) №№ 12 и 26з; 2) 131; 3) 14; 4) 23; 5) 32, *всего* 5.

б) Священныя преданія: 1) 5з; 2) 54; 3) 55; 4) 56; 5) 57; 6) 58; 7) 17; 8) 311, *всего* 8.

в) Религіозно-поучительныя и религіозно-бытовыя сочиненія: 1) 52; 2) 59; 3) 16; 4) 29; 5) 30з; 6) 31з; 7) 30з, *всего* 7.

г) Сборники стихотвореній и извлечения изъ этихъ сборниковъ: 1) Махтум-Кули, 1—4, 61, 15v; 2) Талиби, 12, 32, 69, 82; 3) Зеили, 67; 4) Садыкъ, 68; 5) Ма'руфи, 65, 15v; 6) Мескин-Клычъ, 7, 81, 15ш, 24; 7) Молла-Нефесъ, 9; 8) Кёр-Молла, 10—11; 9) Алла-берди-Хыррабегъ, 15ш; 10) Ак-Молла, 15ш; 11) Метаджи, 88, 15ш, 25; 12) Бенда-Мурадъ, 15iv; 13) Зунуби, 15iv; 14) Кеминэ, 15vi; 15) Мешребъ, 191; 16) Хаксаръ, 192; 17) Фузули, 19з; 18) Хувейда, 194; 19) Анна-Джанъ, 201; 20) Ата-бай, 204; 21) Дурды-Шагырь, 261, 27; 22) Молла-Мирза, 262; 23) Фиркатъ, 28; 24) Даван-Шагырь, 132; 25) Карра-Огланъ (Шагырь), 132; 26) Ходжели-Молла, 15ш, 15iv; 27) Эзберъ, 205; 28) Нури-Шагырь, 205; 29) Иль-Гельди, 222; *всего* 29.

д) Отдѣльныя стихотворенія неизвѣстныхъ авторовъ: 1) 202; 2) 20з; 3) 341; 4) 342; *всего* 4.

е) Разказы: 1) 62; 2) 6з; 3) 64; 4) 15ш; 5) 18; 6) 221; 7) 22з; 8) 22з, *всего* 8.

Кромѣ 61 сочиненія имѣются еще 2 сказки (рук. 21), нѣсколько пословицъ и загадокъ (рук. 6) и каллиграфическій сборникъ (рук. 33).

Отдѣльныхъ авторовъ въ моемъ собраніи 38. Изъ не-туркменовъ въ европейской литературѣ извѣстны: Абульгази (32), Ашык-паша (29), Фузули (19з), Мешребъ (191), Хувейда (194, 312), Садыкъ (6з, 18),

Фиркатъ (28), Бехадуръ (311)¹⁾; неизвѣстны: Мулла-Гаябъ (6), Бахри (18), Дост-Али (18), Хаксаръ (192), Молла-Мирза (262). Остальные 25 авторовъ всё—туркменскіе поэты разныхъ племенъ. Ниже я перечисляю всѣхъ вообще туркменскихъ поэтовъ, которыхъ я знаю или по разспроснымъ свидѣніямъ, или изъ писемъ Ходжели-Моллы, по даннымъ-ли путешественниковъ, или изъ восточныхъ рукописей, — и привожу все мнѣ извѣстное про каждого изъ нихъ²⁾.

А. — Туркменскіе поэты неизвѣстныхъ племенъ.

1) Ахсан-шейхъ или Дана-ата³⁾.

Этотъ поэтъ мнѣ встрѣтился въ рукописи Ходжели-Моллы, заключающей въ себѣ передѣлку сочиненія Абульгази *شجرهٔ تراکمه* (4); передѣлка выразилась, между прочимъ, въ рядѣ вставокъ прозой и стихами. Имя Ахсан-шейха стоитъ въ концѣ стихотворенія *اوغوزنامه*, т. е. стихотворной туркменской генеалогіи, начиная съ сыновей Огузъ-хана. Стихотворенію предшествуютъ вводныя слова (f. 18 а, 6 св.):

القصة کون خانينک اوغوز خانينک انا کيندين يابيلغان فرزندلارينک اتلارنى ايتالينک
احسان شيخ يعنى دانه انا رحمة الله عليه دين بوليب اوغوز نامه ايتيب
تورور جمع سيلخانغه بزدين يدىکار (sic!) قالسون تيب تاکا (sic!) انى کوريب اصل
نسللارين بيلسونلار تيب بولارينک شانينه نظم قيلدیلار

Начало стиховъ:

اوغوز خاندين ايريلشام كل سيلخان يولانميز⁵⁾
بر اتادين يايلمشام بوقتور سوزدا ييلانميز

1) Мешребъ и Садыкъ представлены въ *مجمعه الشعرا* Омаръ хана, см. М. Hartmann, *Buchwesen in Turkestan*, M. S. O. S. V. т. VII, отд. II, стр. 92, №№ 86 и 94. Библиографическія данныя о Мешребѣ см. также въ моей замѣткѣ «Туркменскій поэтъ-босаякъ Кёръ-Молла», *Живая Старина*, IV вып. 1907 г. и М. Hartmann, *Der islamische Orient*, Band I, стр. 328. О Фиркатѣ см. Н. П. Остроумовъ, *Саргы. Этнографическіе матеріалы*, изд. III, стр. 93, 97, 105—117 и З. В. О., VIII, стр. 129. О Бехадурѣ см. *Mél. As.* X, 2, p. 280, N 11.

2) Поэты, представленные въ моемъ собраніи, отмѣчены звѣздочкой; номера рукописей указываются только при тѣхъ поэтахъ, которые не упомянуты выше въ отдѣлѣ г).

3) Судя по второму имени, можно думать, что этотъ поэтъ былъ изъ племени Ата, см. поэта № 44 и ср. поэта № 43.

4) См. мою замѣтку «По поводу изданія Н. П. Остроумова «Свѣточъ Ислама», З. В. О. XVIII, стр. 0161, св. 4.

5) Чит. *اچلانميز*?

Всего четверостишій — 18; последнее:

پير دور ديرلار باباميزى نامه ايچره راست دور سوزى
احسان بابا ديرلار بيزى ابول خان دور اورانميز

*2) Зунуби — ذنوبى; *3) Бендә-Мурадъ; 4) Ораз-Менгли —
اوراز منگلى; упоминается въ одной изъ пѣсенъ Махтум-Кули [Прилож.,
№ 47, см. слѣдующ. вып. З. В. О.]; *5) Куль-Юсуфъ (53); *6) Мескин-
Али (54).

Б. — Текинскіе поэты.

а) Поэты Ахала.

*7) Талиби — طالبي, изъ рода Аманша; умеръ давно, но до сихъ поръ
живетъ въ памяти народныхъ пѣвцовъ, какъ выдающийся поэтъ (г+221).

*8) Иль-Гельди — ايل كيلدى, изъ аула Кызыль-Арватъ.

*9) Метаджи¹⁾ — محمداى, изъ рода Аманша, аула Кюши; настоящее имя
его было Анна-Клыч-Молла; умеръ онъ черезъ 4 года послѣ паденія Гѣкъ-
Тепе, 62 лѣтъ отъ роду.

*10) Шейдаи — شيداى, изъ рода Аманша. Три его пѣсни изданы проф.
Березинымъ въ его Турецкой хрестоматіи, II, 1, стр. 88: «Туркменскія
пѣсни», №№ 1, 9, 10; одинъ изъ выдающихся поэтовъ; умеръ давно.

11) Карадж-огланъ, Karadžoglan. Ему приписываются пѣсни I — V
изданія Ходзько Specimens of the popular poetry of Persia (Лондонъ, 1842,
въ The Or. Transl. Fund).

*12—13) Катибя — كاتبى, поэтическое прозвище Ходжели-Моллы²⁾
и еще одного поэта, пѣсни котораго записаны мною въ русской транс-
скрипціи.

*14) Ак-Молла — اق ملا, Мулла Нур-берди-хана.

*15) Алла-берди Хыра-бегъ — الله بردى خره بك, изъ аула Бами.

б) Поэты Мерва.

*16) Кеминъ — كمينه. Ходзько сообщилъ одну его пѣсню подъ № XI;
одна пѣснь имѣется въ рукописи Имп. Публичной Библіотеки, по рукопис-
ному каталогу IV — 2—69 (г+221).

*17) Даван-Ша'ыръ — دوان شاعر, изъ рода Гѣкча. Былъ неграмотенъ
(г+12).

1) Туркм. произношеніе мѣтагі ср. съ таик.-сарт. балагт (перс. بلند — *высокій*),
лив.-сарт. майк'ам (араб. صمکم — *крпкій*), таик.-сарт. хатна (араб. ختنه — *обръзаніе*).

2) О немъ см. вышеназванную (стр. 05, сн. 4) мою замѣтку, стр. 0159, сн. 4.

*18) Молла-Нефесъ *ملا نفيس*, векилецъ рода Язы. Былъ ученымъ челоуѣкомъ и кромѣ дивана написалъ, по рассказамъ, двѣ поэмы: «Зехра и Таһиръ» и «Баба-Реушанъ».

*19) Дурды-Ша'ыръ *شاعر توردی*, сычмазецъ рода Кара-Ахмедъ.

20) Баба-Ша'ыръ *بابا شاعر*, векилецъ рода Гѣкча. Отрывокъ одной его пѣсни записанъ мною въ русской транскрипціи.

21) Бабыш-Ша'ыръ, подьотдѣла Бегъ, рода Кара-гѣкча.

22) Сакар-Молла, утомушецъ подьотдѣла Бахшы, рода Топазъ; авторъ «Теке-намѣ» и отецъ Кѣр-Моллы.

*23) Кѣр-Молла. О немъ и его отцѣ я писалъ въ Живой Старинѣ 1907 г., вып. IV: «Туркменскій поэтъ-босякъ Кѣр-Молла, и его пѣсня о русскихъ».

24) Бай-Мухаммедъ. Его пѣсню сообщилъ въ описаніи своего путешествія А. Борнсъ¹⁾, а Марвинъ затѣмъ перелечталь въ своей книгѣ «*Merv, the Queen of the World*, стр. 117 (Лондонъ, 1881).

В. — *Томудскіе поэты.*

*25) Шаһ-бенде; образцы его поэзіи имѣются въ рук. Имп. Публичной Библіотеки, по рукописному каталогу IV—2—69 (221); изъ рода Коджукъ.

*26) Анна-джанъ.

*27) Ата-бай.

*28) Нури-Ша'ыръ; о немъ имѣется замѣтка въ Сборникѣ свѣдѣній о кавказскихъ горцахъ, вып. VII: Разказы и стихи тюркменскаго пѣвца Нури (съ острова Челекена), 1870 г. А. К.

*29) Эзберъ.

Г. — *Сарыккіе поэты.*

*30) Карра-Шагыръ, рода Байрачъ; умеръ послѣ прихода русскихъ.

31) Арна-Сатлыкъ²⁾, рода Хорасанли; умеръ до прихода русскихъ.

32) Баба-Шајыръ, рода Байрачъ; умеръ до прихода русскихъ.

33) Джума-Шајыръ, рода Байрачъ.

34) Гарра-Шајыръ³⁾, рода Суюнь-Али-Беденгъ; живъ.

1) *Travels into Buchara*, изд. 1839 года, т. III, стр. 90.

2) *Сарык*, арна соотвѣтствуетъ *текинск.* анна и *перс.* ادینه, ادینه (ср. *чуваш.* арна).

3) Тезка поэта № 30. *Гарра* и *карра* туркм. произношеніе слова *قره* черный; арабск. *شاعر*, какъ видно изъ моего перечня, произносится туркменами и *ша'ыр*, и *шагыр*, и *шајыр*.

Д. — Гьбленскіе поэты.

35) Деулет-Мухаммед-Молла, по прозванію Азади, отецъ Махтум-Кули, изъ рода Гьркезъ. Авторъ нравоучительнаго *عظ آزادی — مثنوی* имѣющагося у Ходжели-Моллы. Жилъ въ XVIII вѣкѣ¹⁾.

*36) Махтум-Кули. Къ литературѣ о немъ, сообщенной мною въ статьѣ «Туркменскій поэтъ-босаякъ Кьбрь-Молла» (Живая Старина, 1907, вып. IV, стр. 2 отдѣльнаго оттиска) слѣдуетъ прибавить изданіе Н. П. Остроумова²⁾.

*37) Молла-Зелили — *ذیلی* изъ рода Гьркезъ. Упомянется въ Обзорѣ Закаспійской области за 1882—90 года, стр. 42 (г+221).

Е. — Емрелінскіе поэты.

*38) Ма'руфи — *معروفی*³⁾. Одна его пѣсня напечатана въ Турецкой хрестоматіи проф. Березина, подь № 14; жилъ въ Ахалѣ, въ XVIII вѣкѣ.

39) Чары-Шагырь, изъ рода Такырдынгъ, живеть нынѣ среди хивинскихъ емрели.

Ж. — Поэты мелкихъ туркменскихъ племенъ.

40) Абду-с-Саттар-казы, изъ племени Махтумъ; объ немъ я уже сообщалъ въ своей замѣткѣ: «Книга разсказовъ о битвахъ текинцевъ», Зап. В. Отд. XVI, стр. 0201.

41) Дост-Мамедъ, анау'скій житель (анәүлі). Его пѣсни мною записаны въ Ахалѣ въ 1902 г. въ русской транскрипціи.

42) Доулет-Яр-бегъ изъ племени Али-Эли; жилъ въ Кахка. Березинъ издалъ въ своей хрестоматіи 5 его пѣсень №№ 7, 8, 11, 12 и 15. Ходжели-Молла утверждаетъ, что этотъ поэтъ — узбекъ изъ Хивы, переселившійся къ текинцамъ. Въ Хивѣ извѣстенъ поэтъ Доулет-Яръ, узбекъ-ковградъ. Возможно, что два поэта носили одно и тоже прозвище.

43) Сейид-Ходжа изъ племени Ходжа; образецъ его поэзіи имѣется въ рукописи Имп. Публичной Библіотеки, по рукописному каталогу IV—2—69.

1) См. мою замѣтку „По поводу . . . «Свѣточъ Ислама»“, стр. 0159, сн. 4, и протоколы засѣданій Вост. Отд. И. Р. Арх. Общ. въ З. В. О. XVIII, стр. XIX.

2) См. мою замѣтку: По поводу изданія Н. П. Остроумова «Свѣточъ Ислама» стр. 0158, сн. 4.

3) Звукъ *ф* въ туркм. говорахъ отсутствуетъ и замѣняется въ заимствованныхъ словахъ звукомъ *н*; исключаются звукоподражанія, напримѣръ *күф* (произносится въ концѣ заклинаній, когда *дуновіемъ* изгоняють нечистую силу). Поэтому произносятся *Маруни*, *Пенес*.

*44) Мескин-Клычъ изъ племени Ата; настоящее имя его было Молла-Клычъ; родился онъ въ Хивѣ, затѣмъ жилъ среди кочевыхъ юмудовъ, а кончилъ свои дни года 4—5 тому назадъ на берегахъ Гургена, въ гёкленскомъ аулѣ Клычъ-Ишана, приблизительно 60 лѣтъ отъ роду. Выдающийся поэтъ.

Туркменскихъ поэтовъ, о которыхъ мнѣ не удалось отыскать никакихъ данныхъ, очень мало, но за то всё собранныя данныя, къ сожалѣнью, слишкомъ кратки и — главное — бѣдны хронологическими датами: о большинствѣ поэтовъ извѣстно только, что они уже умерли или еще живы. — Впрочемъ я не пишу исторіи туркменской литературы, а спѣшу обнаружить свѣдѣнія о тѣхъ матеріалахъ, которые мнѣ удалось самому собрать на мѣстахъ и которыми я охотно предложу пользоваться всякому, кто ими заинтересуется. Самую безпощадную критику моихъ матеріаловъ и нѣкоторыхъ наблюденій приму съ радостью и благодарностью.

1. 84 ff. 21½ × 16½, 16 × 12 въ 13—16 строкъ. — Мервъ 1906 г.; подарокъ Мамедъ Оразова. — Новая рукопись, отчетливо написанная на русской бѣлой бумагѣ, въ одну синюю линейку; въ началѣ и концѣ — бумага гладкая бѣлая и безъ текста. Переплетъ кожаный, обклеенный зеленой бумагой, съ тисненіемъ. — На f. 71a дата ۱۳۱۴.

ff. 1—13a пусты.

1) ff. 13b—69b دیوان محتوم قلی въ 128 газелей. Первая газель начинается стихомъ¹⁾:

مغربدين مشرقه دنبانينك يوزى ديمانك بيزه معلوم دالدور بو دنيا

Послѣдняя газель начинается стихомъ:

ای يرانلار مسلمانلار کورينک بو حکم دادکيري
که مسجدده اولتورميشدور بر کون مرتضى على

2) ff. 69b—71a: два стихотворенія طالبي. Одно начинается такъ:

ای يرانلار مسلمانلار من برعجب کانی کورديم
مصطفى نينک شريعتى بوزيلماز دوکانى کورديم

1) При выдержкахъ я поправяю мелкія погрѣшности въ написаніи арабскихъ и персидскихъ словъ безъ оговорокъ.

Другое:

بو قودين بيزى بارايتكان قدرتلى بيريباريم تيليمينى كويا قىليب كوزكه بردى نظاريم

См. приложение къ настоящему описанию: Алфавитный указатель пѣсень Махтум-Кули (будетъ напечатано въ слѣд. выпускѣ З. В. О.).

2. 41 ff. 20 × 12, 15 × 9 въ 11 строкъ.—Мервь, августъ 1902 г.; подарокъ муллы Бай-Мухаммеда.—Старая рукопись, отчетливо написанная на восточной желтой бумагѣ. Рукопись безъ переплета и несшитая. Конца нѣтъ.

ff. 1b—41b *ديوان مختوم قلى* въ 55 газелей. Начало первой газели:

مغرب دين مشرقه دنيا نينك بوزى ديمانك بيزه معلوم دالدور بو دنيا

Начало послѣдней газели:

فلک سنيك بو کزاکلى کردشينک بزینک سارى اوکرومازى کيلمازى

Рукопись обрывается на 8-мъ стихѣ:

اولوم ظلمين آدم بوينونده قويسانک قورقوسيندين ساراربيان سولماز[مى]

3. 19 ff. 20 × 12, 15 × 9 въ 15 строкъ.—Мервь 1906 г.; подарокъ Мамедъ Оразова.—Старая рукопись, довольно разборчиво написанная на восточной желтой бумагѣ. Между ff. 12 и 13 пропускъ; ff. 1—3 попорчены посрединѣ; верхній уголь у большинства листовъ подмоченъ, причѣмъ задѣтъ и текстъ. Рукопись безъ начала и конца. Переплета нѣтъ, и рукопись не сшита.

1) ff. 1a—19b: отрывокъ изъ *ديوان مختوم قلى* въ 38 газелей. Первая пѣсня (безъ начала) имѣетъ одинъ и тотъ-же повторяющійся 4-й стихъ:

مينك صاحب جمالنى كوردينكىمى

Послѣдняя пѣсня начинается стихами:

كونكولم ايتور خلقدين قاليب كزسام تاغ تاشلار بيلان

и обрывается на стихѣ:

دعا قىليب سحر وقتى نالش ايتسام قوش لار بيلان

2) Въ этой-же рукописи имѣется по одной пѣсни *طالبى* (f. 1a) и *نس* (f. 18b).

Первая пѣсня начинается такъ (ср. рук. 8,2):

يكتلك نك زورى كندى قولونكدين درد يماني قبرى لك دور يرانلار

Вторая первыиъ стихомъ имѣеть слѣдующій:

صانع صنع برلان پيدا ايلادى دست قدرتندين بولدى محمد

4. 4 ff. 35 × 22, 29 × 14½ въ 15—18 строкъ. — Подарено И. А. Бѣляевымъ, вывезшимъ рукопись изъ дельты Аму-Дарьи, отъ кара-калпакъ въ 1903 г. — Рукопись совсѣмъ новая, на русской бѣлой бумагѣ, изъ отдѣльныхъ несшитыхъ листовъ; почеркъ размашистый, разборчивый; переплета нѣтъ.

ff. 1a—4b пѣсни محتوم قلى, числомъ 6. На f. 1a рукой И. А. Бѣлева помѣчено: Ауль «Кырк Садак». На f. 2a имѣется заголовокъ:

قوه قالقاو جراولارى نينك آبتاتورغان محمدوم قلى ديكان حكايى

Начало первой пѣсни:

آدم بولسنك قولاق سالغيل او كوت كه عالم لار يانينده صحت بخشى دور

Начало шестой пѣсни:

اويان غيل خواب غفلت دان اجلسز اولان كونكلموم

5. 96 ff. 21 × 14, 16 × 10 въ 13 строкъ. — Островъ Челекенъ, ауль Кара-Голь, ноябрь 1906 г.; подарокъ Кыят-хана¹⁾. — Рукопись не новая, на желтовато-бѣлой бумагѣ; почеркъ ясный. Переплетъ кожаный, черный; рукопись порастрепалась, но текстъ невредимъ.

1) ff. 2a—3a: арабскія молитвы съ турецкими наставленіями;

ff. 3b—9a: чистые;

2) ff. 9b—54a: رونق الاسلام.

Начало:

شكر اديب اول خالقى برله يلى صانعينك صنعى نه دور سويلايلى

Конецъ:

وزن اچينده مضبوط اولش دور بيات فاعلات فاعلات فاعلات
تمت الكتاب بعون الملك الوهاب والله اعلم بالصواب مہم

Съ боковъ вкось приписаны той-же рукой еще стихи; справа, вверхъ ногами:

ليت قندو ليت قندو ليت قندو حريدارم منم قيمت بوكو جند
اكر قيمت بوكويم راستى را بخارا او حورثانو ثمرقند²⁾

1) См. З. В. О. XVIII, стр. 0158—0159.

2) Безграмотное правописание здѣсь сохранено полностью.

Слѣва:

ختم یوقدور دوست لار عیب اتمانکلار اوزعنی سوک اتامنی سوک مانکلار

Данныя о сочиненіи и рукописяхъ رونк الاسلام указаны мною въ моей замѣткѣ, упомянутой на стр. 05 (сноск. 4) предисловія къ настоящей работѣ. ff. 54b—57a: пустыя.

3) ff. 57b—77a: *مثنوی حنیفه قصه سی* въ стихахъ. Авторъ — нѣкій *قل یوسف* Куль-Юсуфъ (f. 77a). Начало обычнаго предисловія къ поэмѣ:

اول الله ادینسی یاد ابدالیم سوزین اندین سونکره بنیاد ابدالیم

Сама поэма начинается словами:

خبر دور مصطفی دین بردی راوی که فادین قافه کندی بلکه جاوی
اوقیالیم حنیفه قصه سنی کیدارسین کونکلزینک غه سنی

Поэма оканчивается на f. 76b на половинѣ стиха, конецъ котораго относится къ заключительнымъ стихамъ:

حقه شکر ایلادیлар ختم قصه که کندی کونکلزدین جمله غه
تمام اولدی جمده الله بو دستان تازه کلدی بو کاستان
کراک قل یوسف سز یاد ایداسز دعا برله روحنی شاد ایداسز

4) ff. 77b—79a: *کیک قصه سی* — рассказъ изъ жизни Мухаммеда въ стихахъ *مثنوی*. Авторъ — *مسکین علی* Мескин-Али. Начало стихотворенія:

کتاب ایجره ایلا کوردیم بر حبیب اولنوروردی محراب ایجره سوکیب

Конецъ:

جونکه یازدی قصه نی مسکین علی رحم قیل غمیل یرلقاغیل یا غنی

5) ff. 79b—85a: *قصه ابراهیم* въ стихахъ *مثنوی*. Авторъ не называется. Начало:

ای جلب قادرسن اوشبو ایشلاره رحمة ایله بز قهوغ قالمیش لاره

Конецъ:

یوقسه عالم قیغویه یتیش دورور سنдин اوترو جانларین یتیش دورور

ff. 84 пустой.

6) ff. 85b—88b: рассказъ въ стихахъ *مثنوی* объ удаленіи Мухаммеда въ пещеру. Авторъ неизвѣстенъ.

Начало:

ثنا للخالق اعلا اكبر قيلور عالمى بر منه منور

Конецъ:

ديدى تنكريم سنكا قيلدى عنايت همه آزاد بولدى عاصى امت

7) ff. 88b—91a: Муса-бен-Оманъ и птица, 400 лѣтъ поющая хвалу Богу на деревѣ близъ ручья. Разсказъ въ стихахъ *Мثنوى*. Авторъ неизвѣстенъ.

Начало:

باسم خالقى حى و توانا عليهم و عالم و دانا بينا

Конецъ:

بزانى اوقوبانى دينك لايبانى رحم ايلاب برلغاغيل يا غنى

8) ff. 91a—92a: *Мثنوى*, содержащее анонимный пересказъ одного хадиса о томъ, какимъ, по словамъ Мухаммеда, обращеннымъ къ Али, будетъ ребенокъ въ зависимости отъ дня и времени совокупленія его родителей.

Начало:

كل اى مؤمن جماعتينك وقتنى بيل رسول الله حديث دور موى بيل

Конецъ:

اخر عمرنده بولور اوشبو خراب بوق ايرسه طلاق والله اعلم بالصواب

ff. 92b—93a: пустыя;

9) ff. 93b—94a: *Биян* *Фарк* *Фаруз*, проза.

f. 94b: *Амар* *Ал-анбия* *Алихем* *Ал-салам*. Дата 1372.

f. 95a: даты нѣкоторыхъ священныхъ событій.

f. 95b: нѣсколько хадисовъ.

6. 8 ff. 22 × 17 $\frac{1}{2}$, 17 × 14 въ 12—16 строкъ. — Петербургъ, 1907 г.; подарокъ Махтум-кули-хана. — Новая тетрадка безъ переплета, написанная то каламомъ, то стальнымъ перомъ, рукой Ходжели-Моллы. — Сборнаго содержанія.

1) f. 1b: пѣсня *Мухом* *Кули*, начинающаяся стихомъ:

كوب يكيث لار كلور كچار جهاندين نيستننه كوره اقبال بولدى

Слѣдуютъ два отдѣльныхъ бейта.

2) f. 2: разсказъ про Пехлеван-ата Хивинскаго и блудницу, съ персидскимъ стихомъ и его толкованіемъ по-турецки; 3 отдѣльныхъ бейта.

3) f. 3: нѣсколько пословиць (نقل) въ стихахъ; веселый анекдотъ со стихами про казакъ-киргизскаго мальчика, который впервые поѣхалъ путешествовать на необѣзженномъ жеребенкѣ; пятистишие о чаѣ.

4) ff. 3b—5b: разсказъ въ прозѣ и стихахъ о томъ, какъ въ Бухарѣ ученые приписали солнечное затменіе дурной дѣятельности музыкантовъ, сказителей, пѣвцовъ и поэтовъ и какъ поэтъ ملا غایب — Мулла Гаибъ разубѣдилъ въ этомъ эмира.

5) ff. 5b—6a: *مخمس* емрелинскаго поэта معروفی Ма'руфи въ подражаніе мухаммасу Муллы Гаиба.

اولا الله خدايدین بر مدار استار کونکل
چون عرصات بومدا عمال کران استر کونکل

6) ff. 6a—7a: отдѣльные бейты, пословицы, загадка (въ стихахъ).

7) ff. 7a—7b: двѣ пѣсни поэта ذلیلی Зелили.

Начало первой:

بولاجق بکیت باشلیقدین اول اول باشده بلی دور

Начало второй:

مرد خدمت ایدار دوشمانه محنتلار دوستدین قچار

8) ff. 7b—8b: تعريف کتاب غزل صادق — восхваленіе книги, пѣснь Садыка; отдѣльные бейты.

Начало «восхваленія книги»:

غنچه کل لار آچلغان خوش گلستانم کتاب
بوز منک الوان میواه برکان باغ بوستانم کتاب

9) f. 8b: одна пѣсня طالبی, начинающаяся стихомъ:

کیل کونگلیم نصیحت برام آشنا بوله کننده بیله

Нѣсколько отдѣльныхъ бейтовъ, послѣдній по-персидски.

7. 26 ff. 17 $\frac{1}{2}$ × 22, по 8 строкъ. — Списано мною въ ноябрѣ 1906 г. на островѣ Челекенѣ съ рукописи, привезенной изъ Астрабада или Гѣмүштепе. — *دیوان مسکین قیلج* въ 14 пѣсень съ приложеніемъ (ff. 25—26) начальныхъ стиховъ всѣхъ 50 пѣсень, изъ которыхъ состоялъ Челекенскій списокъ. Начинается мой списокъ 3 пѣснями въ честь Батыр-Нефеса.

8. 20 ff. 22 × 17 $\frac{1}{2}$, 19 × 12 по 15—20 строкъ. — Прислана въ Петербургъ изъ Бахардена въ августѣ 1907 г.; подарокъ Ходжели-

Моллы. — Тетрадка безъ переплета изъ русской бумаги, новая, написанная рукой Ходжели-Моллы.

1) ff. 1b—18b: *ديوان مسكين قباچ* диванъ Мескин-Клыча въ 41 пѣсню. Начало первой пѣсни — мухаммаса:

ای الیف قدینک کوریب غافل فریشان اولیشام
بی بولییب عاشق سنکا اشفته حیران اولیشام

2) ff. 18b—19b: двѣ пѣсни *طالبی*; первая озаглавлена *توصیف قریلیق* — «Описание старости» (ср. рук. 3,2):

- 1 *یکیت لیکنیک زوری کندی قولیدین* درد یمانی *قریلیقدور یرанلار*
- درمانی یوق آنینک غیری اولیدین* درد یمانی *قریلیقدور یرанلار*
- 2 *خسته لار قوتیلور قری قوتیلماز* *کونکل قوشی اوجار کیدار توتیلماز*
- بو درده کیمسه دین چاره تفیلماز* *درد یمانی قریلیقدور یرانلار*
- 3 *آغزین کوزласنک بر دیشی بولماز* *يورغن دوشاک بیلان هیچ ایشی بولماز*
- یانیمنده قدردان دنک دوشی بولماز* *درد یمانی قریلیقدور یرانلار*
- 4 *اوغل بیله کلینه ایرкаجسی بولور* *آلار بیله مدارینک کورکوچی بولور*
- یرتیق اورتیк دوشاک اورтоچی بولور* *дرد یمانی قریلیقدور یرанلار*
- 5 *ایراقдін کوزласе کوزی کسمیه* *اوغل قیز سوزینه قولاق آسمیه*
- آغزیне سلاننی дیشі басмیه* *дرد یمانی قریلیقدور یرанلار*
- 6 *قالان چан بولسه اونкіне بیرлар* *ایسیغ بیلی یوقдор ایی дیرлар*
- برسوزی سوزласнк кфенк قوي دیرлар* *дرد یمانی قریلیقدور یرанلار*
- 7 *طالбі дیر دوستлар قрманк ытар* *آلتیشنینк یتмیشنк ارası ытар*
- اوزін ыılmaz نادан ытаклаб ытар* *дرد یمانی قریلیقدور یرанлار*

Второй пѣснѣ предшествуетъ объясненіе въ прозѣ, что эту пѣсню Талиби продекламировалъ въ одномъ негостепріимномъ аулѣ, въ который онъ попалъ въ зимнюю стужу, когда отъ мороза борода и усы его изъ черныхъ обратились въ бѣлые; начало ея таково:

ای یرанلار کشت یداردیم دنیاينک چهار کنجینی
بر خدا یدین یراق ایللارکا توشدیم بوکیچه

3) ff. 19a—19b غزل محتاجی :

سبب بیله ستاشدینک سالدینک نظر آی پری
غمرانک اوقی یتوشدی بردینک آزار آی پری

9. 24 ff. 18 × 22 по 14 — 16 строкъ. — Переписано мною съ участіемъ Молла-Сабура въ агырбашскомъ аулѣ Перрен-чага подъ Мервомъ въ 1906 г. съ туземной рукописи. — Тетрадь безъ переплета изъ русской бумаги; правописание сохранено не смотря на явную безграмотность; есть неразобранныя мѣста. Текстъ только на одной сторонѣ листа — а).

ديوان ملا نفسъ изъ 15 пѣсенъ; вложенъ листь съ первыми стихами 28 пѣсень (см. еще рук. 3,2). Двѣ первыхъ пѣсни — хвала Мервскому хану Каджар-бау; начало первой пѣсни:

صفائينك بازارمن اولوغ ايل لارده سن سن يکيتلارينک خانى قچر باى

Начало второй пѣсни:

بخشى ايلينده قچر باى بارچه ايلنينک خانيدور

قوج يکيتلارينک باشى سرکرده سلطان خانيدور

10. 12 ff. 35 × 22½ по 18 — 19 строкъ. — Мервь 1906 г. — Тетрадь безъ переплета и несчитая, изъ русской бумаги. Исписана карандашемъ и только ff. 10b—11b стальнымъ перомъ, рукой Молла-Сабура.

Пѣсни Кёр-Моллы, числомъ 17, записанныя впервые подъ его диктовку.

ff. 1 a, 9 b, 10 a и 12 — пустые.

11. 17½ × 22 въ 13—15 строкъ. — Мервь 1906 г. — Тетрадь безъ переплета, сшитая, изъ русской бумаги. Написана мною съ участіемъ Молла-Сабура. Бѣловикъ предыдущей тетради. Текстъ только на одной сторонѣ листа — а).

f. 1 a — заглавіе; f. 1 b — оглавленіе; f. 30 — пустой.

Начало:

قوشيت خان نينک قوشغوسى — اما راوى لار انداغ روايت قیلور ابرديکيم مرو
ديکان ولاينده تکه ديکان ايلي بار ايکان قوشيت خان ديکان خانى بار ايکان کوب
زياده چنک باز آدى عالمى توتان اوچ پادشاهى سيندوروب دور اوزى اوتاندين
بر نچه بيل سونک بر شاعر دورابدور زياده حقدین اچچکان خلقدین ايجان آدى
کور ملا ديکان اوتاميش توفاز اوباسندن قوشيت خانى تعريف ايتب بيت آيتغانى

آى يرانلار اول اولى ايل اوچون امان صحت سردار قوشيت خان بخشى

Начало второй пѣсни, озаглавленной *اوروس قوشغوسى*:

اوزاق آرامزده بولسه شو ملت کم کم بزینک ابلی دیندین آبرجق
چین دابین مثالی دونکز دای سلات¹ کم کم بزینک ابلی دیندین آبرجق

См. мою замѣтку «Туркменскій поэтъ-бояжъ Кёръ-Молла», упоминающую на стр. 05 (сноск. 1) предисловія къ настоящей работѣ.

12. 12 ff. 17 $\frac{1}{2}$ × 22 $\frac{1}{2}$, 14 × 20, въ 13—14 строкъ. — Мервь, 1906 г. — Тетрадь безъ обложки, сшитая, изъ русской бѣлой бумаги въ одну линейку. Написана рукой Молла-Сабура стальнымъ перомъ по моей просьбѣ съ другой рукописи.

f. 1 a: заглавіе:

بوکتاب قوشیت خان نینک ناصرالدین پادشاه نینک قوشون لاری بیلان اوروشوب
باسغان نینک بیانی

Неполная запись разсказовъ въ прозѣ и стихахъ — въ подражаніе книжно-народнымъ произведеніямъ — неграмотнаго поэта Давап-Ша'ыра о персидскомъ походѣ на Мервь 1860 года. Начало:

اما راویلار انداغ روايت قیلورلار کیم قدیم الایتام دین بر بوکوریت (بورت =)
بار ایردی کوب اولتیق سولیق بوکوریت ایردی آدیته مروی شاه جهان دیر ایردیлар
اما مروی شاه جهان نینک حکمی سوران خان غه قوشیت خان دیر ایردیлар

Начало первой пѣсни (f. 2a):

سوز اشیتکیل قیزیل باشینک شاهندنین چهار طرفغه آدم فرمان ایلادی
کچیب کیلسون بکون مالی جانیندین قهر غضب بیلان فرمان ایلادی

Начало пѣсни на f. 4b:

قره سرتیب تنده جانینک یا سنینک دور یا منینک دور
نایی بینک² خانینک سلطانینک یا سنینک دور یا منینک دور

Послѣ конца на f. 19b:

کانب ملاصابر سیون اوغلی امانشه آغیرباش اوباسینده فرانک چاکه دیкан برده

سنه ۱۳۲۴

1) Русское слово *солдат*; см. *Čagat. Sprachst. Vámbéry*, стр. 111 (сноска 1).

2) Чит. *наибинк*.

13. 28 ff. 18 × 22, 14 × 21 въ 13 строкъ.—Самаркандъ, 13 октября 1906 г.—Шшитая тетрадь безъ переплета изъ русской бумаги въ одну линейку. Переписана мною съ рукописи юлатанскаго сарыка Рахман-Ніяз-бая. Текстъ только на одной сторонѣ листа — а).

1) ff. 1—25: исторія туркменскаго племени *сарыковъ* въ прозѣ. Рукопись Рахман-Ніяз-бая представляла большую тетрадь русской работы для торговыхъ записей въ картонной обложкѣ; въ верху каждой страницы было написано по одному абзацу, на которые разбито сочиненіе; повидимому имѣлось ввиду между прозаическими абзацами вставить стихи. Въ тетради Рахман-Ніяз-бая были и торговыя записи. Исторія сарыковъ начинается съ ихъ переселенія изъ Чарджуя въ Мервскій оазисъ при Байрам-Али-ханѣ. Она распадается на 45 абзацевъ; послѣ 45-аго абзаца приписано:

سنه ۱۳۱۹ بتلدى كاتب هذا المكتوب ملا خالنياز بن خواجه محمد شيخ غفر الله ذنوبهما
و استر عيوبهما يا الله لا اله الا الله محمد الرسول (sic) الله

Начало исторіи:

اول ساریق خلقی نینگ اولتوریمی جای چهارجوی دور بر نه یل لاردین سونک
اولتورغان مذکور جایلارینی خواهلامای بیرام علی خاندین بر سوراب دورلار ماری
یورتیدین بز مذکور جماعه لارغه بر بیرسنکیز دیب التماس قلیب دورلار شوبله مصاحت
بیله ساریق جماعه لاری بیرام علی خان حضوریه آقی پای دیکان کیشینی ییاروب
دورلار اول بیرام علی خان آقی байغه آیتب دور بزیننگ اولتورغان حاضرغی
قلعه میزیننگ آرقه دروازسی دین اوغلان اوشاقلارینک بیله کیریб قبله دروازه
سیدین چیقسانک ماری ولایتیدین خواهلاغان برینکنی سز جماعه لارغه بیرورمن
دیб دور

Послѣдній абзацъ (f. 25):

القصة شول ابتلغان تمامی سوزلارده بلغانی یوقدور تمامی راست واقع بولغان سوزلار
دور حالا هم سوزنی کوتا قیلدوق آندین اوروسیّه جماعه سی کیلب اول تاشکنд وقوقان
و ثمرقند و بخارا و حیوه و آتقبادلارنی آلب بول ولایت لарنی هم آلب خواست الهی
شول بولوب تور و واضح باد

Начальникъ Мангышлацкаго уѣзда Закаспійской области капит. Михайловъ сообщилъ мнѣ письмомъ, что содержаніе этого сочиненія пересказано имъ въ асхабадской газетѣ «Закаспійское обозрѣніе».

f. 26 а: два стихка, которые обыкновенно приписываютъ въ концѣ сочиненія; одинъ — турецкій, другой — персидскій.

2) ff. 27—28: два язвительныхъ стихотворенія, которыми обмѣнялись между собой поэтъ мервскихъ *текинцевъ* قل دوان — Куль-Даванъ (авторъ сочиненія № 12) и *сарыкскій* поэтъ قرا اوغلان — Карра-Огланъ. Въ этихъ интересныхъ стихотвореніяхъ упоминаются отдѣльные родовыя дѣления сарыковъ и текинцевъ и ихъ герол.

Начало стихотворенія Давана (سوال تکه):

دعای سلام اغا نیماز بیکه سیون خاننی آلب چهارجویه کوچسون
آبدینک بغور بیکه عمرخان داغی آرне اوغول بیکی آلب عامی¹ دین کیچسون

Начало отвѣта Карра-Оглана (جواب شاعر ساریق):

بزدین دعای سلام نوریردی خانه سایرین سین سیلاسون اخاله کوچسون
آبدینک سفرکه قره شبطانه بیردی نیازی آلب قرشی دین کیچسون

14. 16 ff. 18 × 22¹/₃, 13 × 21 въ 14 строкъ. — Самаркандъ, 11 октября 1906 г. — Считая тетрадь безъ переплета изъ русской бумаги въ одну линейку. Переписана мною съ рукописи, полученной на время отъ Рахман-Ніяз-бая. — Анонимная исторія туркменовъ съ легендарныхъ временъ (зарожденіе туркменскихъ племенъ на Мангышлакъ) до занятія сарыками и салорами Мерва и краткая исторія этого города и оазиса со временъ Тамерлана. Малограмотный трудъ, недостовѣрная исторія.

Начало:

اوق مانكغشله ولايتينده بر ولی الله آدمينك اوبنه بر آدم كلدی اول ولی الله
سوره دی اول ادمدین نا خلقسن نا ولایتینک آدمسن دیب اول آدم ولی اللهغه
جواب بردی اوج مرتبه نورکدیرین من نورکدیرین من دیب

Конецъ (f. 16):

اندین سونک شاه مرات ولنای (sic) یاریغه مؤهر (sic) باسیب مرینی ساریغه
بردی بول اوتانی سلورغه یردی اول زمانده خارزیم (sic) خانغه عوز ایتاق دیرلار
ایران پاشاهسینه جانسیز شاه دیرلار اول زماندین تا بول کوچمه بر یوز بر کم
(карандашомъ:): ۱۳۰۳ سنه —

15. 10 ff. 22 × 18. — Литературныя письма Ходжели-Моллы, числомъ 6.

1) Аму-дарья.

I — сообщаются биографическія данныя объ Абду-с-Саггар-Казы, авторѣ «Книги разсказовъ о битвахъ текинцевъ».

II — сообщаются: 1) биографическія данныя объ мервскомъ поэтѣ-текинцѣ Молла-Нефесѣ; 2) два дополнительныхъ мухаммаса къ стихотворенію Мескин-Клыча «Паденіе Гѣк-тепе» (см. рук. № 24); 3) дополнение къ разсказу о выгѣсненіи текинцами изъ Ахала эрелинцевъ¹⁾.

III — сообщаются: 1) два стихотворенія въ честь Нур-берди-хана, одно по поводу его побѣды надъ Джафар-кули-ханомъ, подъ Каррикала, а другое по поводу его смерти; авторы: الله بردی خره بك и آق ملا; 2) стихотвореніе, посвященное первому неудачному походу русскихъ на Гѣк-тепе; авторъ: محنای; 3) газаль поэта محنای и биографическая о немъ замѣтка; 4) стихотвореніе самого Ходжели-Моллы, посвященное мнѣ и Н. Н. Гомудскому.

Начало стихотвореній по порядку:

- 1 قولاق ساليمينك قوج يكيتلار سوزمه تنكرى نظر سالغان آردى نور بردى
 2 ذات پاكيندين يرايمش حق سنى نور بردى خان
 غايب آرلار هم نظر سلغان سنكا نور بردى خان
 3 من ديام مومنتلار رمضان ماهى قالاندور سرعز قلا يكيتلار
 4 نازلى دلير بر تيملاكيم بار سنكا آيدايين عرضيمنى ايراقده دورمه
 5 اى برادر خطنى كوركچ كويا [كه] كوردينك بزي
 حق تعالى روزى قيلغاي بزكا كورمك ليك سزى

IV — сообщается о находкѣ списка дивана Мескин-Клыча; приводится по газалю Зунуби (ذنوبى) и Бендә-Мурада; письмо заканчивается стихами Ходжели, обращенными ко мнѣ.

Начало трехъ стихотвореній:

- 1 لطف حقدين بى حساب احسانى كوركان كوزلاريم
 يوز اونوز تورت اويده برمهمانى كوركان كوزلاريم
 2 بلبل آرزو جكار كلى كلشنده آينيك اوچون اسلاب تغار باغلارى
 3 بزدين سلام بولسون اسكندر خانه اوز حالينكدين احوالينكدين خبر بر

V — сообщаются, биографическія данныя о Метаджи, Мескин-Клычѣ, Азади (отцѣ Махтум-Кули) и приводится стихотвореніе

1) См. мою статью «Изъ туркменской старины» въ Зап. И. Р. Геогр. Общ. по отдѣл. Этнографіи, т. XXXIV.

Махтум-Кули, положившее, по рассказамъ, начало его славы; стихотвореніе это, будто-бы, было прочитано авторомъ въ Тегеранѣ передъ шахомъ; его начало:

رسول دامادیدور اوز آرصلاتینک دور یا امام عالیہ بغشله بزنی
جشم چراغیسدور نوری عینیم دور یا امام حسنه بغشله بزنی

VI — сообщаются: 1) газаль ерелинскаго поэта Ма'руфи; 2) Мухаммасъ Моллы Кеминэ «توصیف صاحب جمال»; 3) новогодняя пѣсенка школьничковъ.

Начало двухъ стихотвореній:

1 عقلیمینک بولسه بخشیلاره هدم بول اخمق اوزین نادان بیلله یار ایلار
2 دوستلاره کلدیم الیسдин خانه عرض آیداین
دولتی صاحب کرم سلطانه عرضیم آیداین

16. 72 ff. 20 × 13, 16 × 9 въ 11—16 строкъ. — Юзатань, окт. 1906 г.; подарокъ Рахман-Нияз-бая.—Рукопись четкая на восточной желтоватой бумагѣ, не старая, безъ переплета и несшитая; — درّ العجایب проза религіозно-поучительная въ 67 главахъ; наша рукопись даетъ только 10 главъ.

Начало:

الحمد لله رب العالمين و العاقبة للمتقين و الصلواة و السلام على رسوله محمد وآله
اما بعد بيلكيل اى بنده نيك نخت و... بوكتاي جبع حديتلاردين و مقدمان
اجعين صحابه لاردين صحابه لارينك روايتلارى برلان جمع قيلدیلار تا كمره لارغه
رهبرى و فاسق لارغه عبرتى بولسون ديب

Конецъ послѣдней страницы, на которой обрывается списокъ (f. 72b):

بيش لانچى حق تعالى نينك طاعتينه مشغول بولور آلتى لاجبى توبه قيلغان دين سونك
ينه كناه قيلماس اكر قيلسه فى الحال توبه قيلور يتى لاجبى

Послѣ f. 38 пропускъ.

См. рукописный каталогъ И. Публ. Библиотеки, II—6—6; Mém. As. X, 2, p. 281, N 24.

17. 8 ff. 22½ × 13, 15 × 9 въ 13 строкъ. — Мервскій уѣздъ, осень 1906 года. — Четкая рукопись на восточной желтоватой бумагѣ, безъ переплета, не сшитая.—قصه ابن عباسъ въ стихахъ مشهورى изъ 30 дестановъ; въ настоящемъ отрывкѣ только два дестана и начало третьяго.

Начало:

قیلای بر قصه شرین روایت کرم قیلسه خدایم استعانت
علی شیری خدادین نقل ایتالوک قیامت کون شفاعت کوز توتالوک

Конецъ введенія (f. 1 a):

بو قصه ابن عباس دین ایرور نقل که اوتوز داستان ای صاحب عقل

Конецъ отрывка (f. 86):

کوزینی آجیبан اوغلی نی کوردی قولажینی یازیб انده یوکوردی
کیل ای جانیم بلام سن قیده ایردینک بو تورت کوندین باری قیده یوراردینک

18. 16 ff. 22 × 17, 15 × 11 въ 13 строкъ. — Гор. Хива, июнь 1908 года; подарокъ юз-башы Батыр-бая. — Тетрадка безъ переплета изъ русской бумаги, пожелтѣвшей отъ времени, сшитая; почеркъ вполне ясный. — Датирована рукопись 1321 годомъ. Стихи бухарскаго дервиша (диوانе) Баһри (بحری) съ указаніемъ обстоятельствъ, при которыхъ эти стихи были составлены.

Начало (f. 1b):

اما راویان اخبار و ناقلان و محدثان داستان بوستان گهن و خوشه چنان خرمن
سخن هرکه سخن را بسخن خم کند پاره از خون جگر کم کند اما راویلار آنداغ
روایت قیلیب تورولار کم بخارا شهرینده محمد بهادر خان نینگ ایتامینده چنکیز
دیкан بر ایل بار ایردی آنینگ منزل و مکانی کیل آباد دیкан یرده ایردی

Начало первой пѣсни (f. 3a):

اویتاب کولوب یانیب ایردیم ناکهان باشمه سودا سالدی خدایم
محبت جامیدین بریبان منکا مست اتیب عقلمن الدی خدایم

Появленіе поэта Моллы Садыка съ тамбурой (f. 5b) и безуспѣшное состязаніе его въ стихахъ съ Баһри (начиная съ f. 6a); выступленіе на состязаніе другого поэта, Дост-Али (دوست علی) — f. 7a; романъ съ نشاط Ханымъ Нишат-Ханымъ (съ f. 9a); смерть возлюбленной — f. 13a — и тоска любовника ея до самой смерти. Конецъ:

القصة بو سوزی تمام ایتکاندین سونک بو دنیاده عیش عشرت لار برلان عرین
غنیمت بیلیب یوروب دار البقاغه ردا تیلدی و الله اعلم بالصواب تم کتاب

19. 4 ff. 35 × 22 — Мервъ, 1906 г.; подарокъ Молла-Сабура Сююн-оглы. — Два полулиста и одинъ цѣльный листъ, исписанные въ разныхъ направленіяхъ рукой Молла-Сабура; нешиты; строки доходятъ до краевъ фоліума со всѣхъ сторонъ. — Сборникъ разныхъ стихотвореній составленный муллою въ юности.

1) ff. 1—2: 8 стихотвореній Мешреба (مشرب) f. 2b: печать — ملا صابر ۱۳۰۸.

2) ff. 3—4: два большихъ стихотворенія въ формѣ касыды съ одинаковой рифмой — **يومن كويك**; сатира на суфія; псевдонимъ поэта — **خاكسار**.

Начало первой сатиры:

ایلار اوز جانیهه جوخ جور و جفا مؤمن کویک
هر نفس بوز بول ابتار شرک وخفا مؤمن کویک

Съ 4-аго стиха вмѣсто **يومن** вездѣ **يومن**.

Начало второй сатиры:

بزکا وعده کوب قلیب ایلدین نهان یومن کویک
بریکا قیلسمای وفا وجهین عیان یومن کویک

3) f. 4a: одно стихотвореніе Фузуля:

اول مشکبو غزاله اخلاصم اوله واضح بلیغ صبا سلاما مُشکینة الروا بئح

4) f. 4a—b: 7 стихотвореній **هویدا** въ формѣ газалы.

20. 4 ff. 21 × 13. — Мервъ, 1906 г. — Два почтовыхъ листика, на которыхъ рукой Молла-Сабура переписаны въ мусульманской транскрипціи туркменскія пѣсни, записанныя мною въ томъ-же году русской транскрипціей на островѣ Челекенѣ.

1) f. 1a—b: три пѣсни іомудскаго современнаго поэта Анна-Джана.

2) f. 2a—b: стихи неизвѣстнаго поэта на смерть нѣкогого Дост-Мамеда.

3) f. 2b—3a: любовная пѣсенка неизвѣстнаго поэта.

4) f. 3a—4a: стихи нѣкогого Ата-бая, въ которыхъ онъ изливаетъ передъ смертью свою душу своему спутнику-ишану.

5) f. 4a—b: вопросы въ стихахъ хивинскаго поэта Эзбера п отвѣты тоже въ стихахъ Нурп-Ша'ыра, ученика Мирзы.

21. 2 ff. 22 × 18. — Мервъ. 1906 г. — Листокъ, исписанный рукой Молла-Сабура стальнымъ перомъ. — Двѣ туркменскихъ сказки f. 1b—2b.

26. 2 ff. 35 × 22. — Мервъ, 1906 г., подарокъ Моллы Мухаммеда Мурад-Эвез-оглы. — Листъ исписанъ стальнымъ перомъ, рукой названнаго молла. — f. 1a: пустой;

1) f. 1b: **مهمس** текинца Дурды-Ша'ыра изъ отдѣла сычмазъ (утомышь), аула Кара-Ахмедъ.

2) f. 1b—2a: стихи Моллы Мирзы, попавшаго въ плѣнъ текинцамъ въ Персіи, въ честь Баба-Лаккы (**بابا لکلی**), изъ рода Гѣкча.

3) f. 2a—b: отрывки изъ поэмы Даван-Шагыра, дополняющіе рукопись № 12.

27. 1 f. 22 × 18, 21 × 15½. — Мервъ, 1906 г.; подарокъ Моллы Мохаммеда Мурад-Эвез-оглы. — Листокъ написанъ каламомъ, красиво, рукой названнаго моллы; въ правописаніи сказывается азербейджанское вліяніе, вѣроятно, письменныхъ переводчиковъ изъ кавказскихъ «татаръ» при русской администраціи. — Текстъ, занимающій только f. 1a, даетъ стихотвореніе Дурды Ша'ыра.

28. 2 ff. 35 × 22. — Ташкентъ, весна 1908 года; подарокъ Муллы Кемаль-ед-дина изъ медресе-и-Ходжа Ахраръ. — На листѣ русской бѣлой бумаги въ синюю линейку наклеены другой листъ безъ линеекъ; послѣдній исписанъ каламомъ силошь въ разныхъ направленіяхъ рукой извѣстнаго ферганскаго поэта Фирката (по сообщенію муллы Кемаль-ед-дина). — Собственноручное письмо Фирката въ стихахъ изъ Константинополя въ Ташкентъ друзьямъ, которые въ стихахъ перечисляются¹⁾. Стихи въ формѣ **مشنوی**. Начало:

سرشته صحرای غریب ذاکر جان فرقت نینک بر کون استانبولاره ملت باغچه سینده
اولتوروب باد صباغه خطاب برله تاشкندده کی احباب لاریغه سلام سویلاکانی

1 بو گلشن کیم نسیمی فیض رب دور

کلی حلسم و حیبا برله ادب دور

2 زهی باغیکه ملت باغی دیرلار

ختن مشککی قرا تفراغی دیرلار

Всего въ письмѣ 130 двустишіи; послѣднее:

130 بو دور سوز ای صبا زینهار زینهار

توکاندی سوز ولیскین شوق بسیار

1) Ср. Гартманъ, М. S. O. S. B., VII, Buchwesen, 92, № 74.

نام‌لاری فراموش بولغان برادرلارغه خاصته سلام‌لاریم بار دور اما نه چاره که اکثرلاری نام‌لاری کتابت جاغی فراموش اولوب خاطرغه کیلیدی معذور تونکایلار یازیلدی بو مکتوب دار السلطنته استانبولده محمد پادشاه یقوشنده و اگاه شریف ده

Данный о поэтѣ Фиркатѣ указаны мною на стр. 05 (сноск. 1) предсловія къ настоящей статьѣ.

29. 218 ff. 21 × 17, 17 × 11. — Юлатань, 1906 г.; подарокъ Рахман-Нияз-бая. — Рукопись на желтой отъ времени бумагѣ, то толстой, то потоньше, по виду конца XVII или начала XVIII вѣка, найденная мною въ растрепанномъ видѣ въ мусорной корзинѣ у вышеназваннаго туркменасарыка и затѣмъ приведенная по возможности въ порядокъ. Почеркъ разборчивый. — *غریب نامه* Ашык-паша; безъ начала и конца и съ проусками въ середянѣ. Изъ 218 ff. не удалось пристроить только 6; изъ остальныхъ 212 — три пристроены послѣ лагинировки рукописи, такъ что ихъ пришлось помѣтить номерами предыдущаго листа съ помѣткой bis. Въ общемъ наша рукопись состоитъ, не считая 6 листовъ, изъ 16-ти кусковъ разной величины и чѣмъ больше къ концу, все ббльшихъ по размѣру.

I. ff. 1—2: отрывокъ изъ введенія; II. ff. 3—4: конецъ 1-аго и 2-ого дестановъ I главы; III. f. 5: начало 1-го дестана III главы; IV. f. 6—9: конецъ 1-аго, весь 2-ой и начало 3-аго дестана III гл.; V. f. 10: конецъ 7-аго и начало 8-го дестановъ III гл.; VI. f. 11: начало 9 дестана III гл.; VII. f. 12: начало 10 дестана III гл.; VIII. ff. 13—22: конецъ 10 дестана III гл., 1—3 дестаны и половина 4-аго IV главы; IX. ff. 23—25: конецъ 4 дестана и часть 5-аго IV гл.; X. ff. 25 bis—49: конецъ 5-аго и 6—10 дестаны IV гл.; 1—5 и начало 6-ого дестановъ V гл.; XI ff. 50—53: конецъ 6-ого, весь 7 и начало 8 дест. V гл.; XII. ff. 54—96: конецъ 1-аго и 2—10 дестаны VI главы, начало 1 дестана VII гл.; XIII. ff. 97—119: конецъ 1-го, 2—6 и начало 7 дестана VII гл.; XIV. ff. 120—125: отрывокъ изъ послѣдующихъ дестановъ VII главы; XV. ff. 125 bis—150: конецъ 1-аго дестана, 2—7 и начало 8-ого VIII гл.; XVI ff. 151—209: конецъ 10-аго дестана VIII главы, 1—10 дестаны IX главы, 1—8 и половина 9 дестана X главы.

Для характеристика языка нашего списка «Стоглава» Ашык-паша приводимъ полностью коротенькій 6-ой дестанъ IV главы, f. 27b—28a:

داستان ششم از باب چهارم

حکایت در بیان آنکه وجود آدمی مثال شهرست دران شهر تخت کاهی بنا نهاده

و دران نختگاه حکم آله حاکم شده واین شهر چهار دروازه کشاده چنانکه تمامت
افزیدگار از در دروازهٔ او خروج میکنند

- 1 بر عجایب حکمت ایدم نظملا شرح تقریر بیان قتلدن قسلا
کم بو حکمت ساره ویره جانونکا جان اجمنده قوت اولا ایمانونکا
کم بو حکمت دن بلاسن حالونکی آنکلاده بو سوز سنکا احوالونکی
اششد ایدی نجه در ایدم عیان کم بلاسن بو ایشی بئو بیان
5 آدمیده دُرد قپو وار در کسرر بر و کوك اهلی کلور اندن کجار
ایله صان بر دور دری کاروان سرای کاروان دُرمز کجار ییل اون ایکی آی
بر و کوك دکمه بری بر ایل کبی اورته یرده آدمی بر ییل کبی
بول اوزره بو صورت بر شهر اولو کم کجار اندن کلور اصلو دله
شهر اجمنده وار درر بر تخت گاه حاکم اول تخت اوستنه حکم آله
10 جان اننک مُلکی کنکل کنج خانه سی عقل کتایی فهم بمانه سی
بو صورت شهری مقام در معتبر کر نجه کم کورینورسه مختصر
بو شهرده دُرد قپو وار در عیان آدلو آدیلا دیم بئو بیان
بررسی کوز در بری قولقدرر بررسی دل در بری برمقدرر
نیك بد جمله کلور اندن کجار عقل اونکونده عرض اولو جاندن کجار
15 کمسمی کوزدن کرور الدن جقار کمی قولقدن کرور دلدن جقار
قولاق آلور سوزی ویرور کونکولا بنه کونکولدن کلور اول سوز دیلا
بس بیلنک کوزدن کورن الدن جقار هم بو قولقدن کیرن دلدن جقار
هم بو سوزده بر درر جمله قولاق سوز اشتمیکده قولاغه دوته دق
سویلامکده ساجلور کفر ایمان کرتو بسلکل بو سوزی دیمه یلان
20 سوز اشندنده دکل دوتانده دُر اش اکیلانده دکل بیتانده دُر
کش اولدُر کم الدن اش جقا کیش اولدُر کم الدن اش جقا
ای عاشق سن بو اش اسی آرنا ای عاشق سن بو اش اسی آرنا
کم دیلارسنک مقصودونکا ایره سن بی حجاب اول دوست یوزدنی کوره سن
24 ای خُدا طغر بولدن ایرمغسل دوست لارونکدن سن بزی آیرمغسل

Свѣдѣнія о نامه غريب и ея авторѣ указаны у: В. Д. Смирновъ, Очеркъ исторіи турецкой литературы, отд. оттискъ, стр. 37 и сл.; его-же, Мнимый турецкій султанъ... Calerinus Cyriscelesbes (З. В. О., XVIII), стр. 38 и сл.; Rieu, 160b и 162a; Pertsch, Берлинскій каталогъ, № 359; Gibb, A history of Ottoman poetry, t. I. Въ Петербургѣ имѣется, кромѣ моей, рукопись Азіатскаго Музея (Mél. Asiat. V, p. 460).

30. 74 ff. 12 × 7, 9 × 5, по 7—8 строкъ. — Ташкентъ, августъ 1906 года; подарокъ Муллы Кемаль-ед-дина. — Карманная книжечка изъ желтой восточной бумаги въ картонномъ толстомъ переплетѣ съ краснымъ кожанымъ корешкомъ и зеленой бумажной обклейкой, украшенной красными выдавленными узорами. Почеркъ крупный и неумѣлый, свидѣтельствующій о малограмотности переписчика. — ff. 1—4a, 44a и 72—74 пусты;

1) ff. 4b—27b: اسناد دعاء بازونيد; ff. 28a—43b: اسناد دفع دوشمان بد; и другія молитвы.

2) ff. 44b—66a: رساله دهقان بو ترور; 3) ff. 66a—69b: о томъ, какъ обращаться съ дышей; 70a—71b: молитвенное послѣсловіе переписчика. На f. 27b. есть дата ۱۳۰۸. — «Рисалия для землевладѣльца» издано Н. П. Остроумовымъ въ «Туркестанской туземной газетѣ», 1902 г. №№ 22 и 23; рукописи см.: Das Asiatische Museum im Jahre 1890, von C. Salemann (Mél. As. X, 2, p. 289, № 9); Die osttürkischen Handschriften der Sammlung Hartmann von M. Hartmann (M. S. O. B. VII (1904), II, S. 2, № 7.) См. еще З. В. О., I, 326.

31. 160 ff. 20½ × 13, 15 × 9½ по 13 строкъ. — Куплено въ Бухарѣ, въ маѣ 1908 года. — Бумага бѣлая, пожелтѣвшая, почеркъ ясный, рукопись въ хорошемъ состояніи; переплетъ картонный съ краснымъ кожанымъ корешкомъ и свѣтлоричневой, тисненой узоромъ, бумажной обклейкой.

1) ff. 1b—76a: обработка въ ابو حنیفه исторіи مشنوی; авторъ нѣкій بهادور. Начало:

1 کبیل ابدی اولیالاردین بهادور بو دنیاہ برار نقلی قیلا کور
 علی مرتضی دین قیل حکایت شفاعت خواه بولغایار قیامت
 3 اوشل کون که علی توغدی انادین قوتولمس بولدی کافرلار بلادین

 9 بو عالمده بار ایرکان روم دیکان شهر انینک اوستیغه حضرت نارتدی لشکر

 13 که اول روم شهرنینک قیزی نی توتوب اوشل دم حضرت آلدیغه کیتوروب

آتم قویغان آتیم دور بو حنیفه آتم ایردی بو شهر ایجره خلیفه
آتمنی اول علی اولدوردی توتوب منی ناپشوردی دم سیزکه کیتوروب

Месневи кончается на f. 75a, а на ff. 75b и 76a приведены два молитвенных газала без тежаллуса. См. Mél. As. X, 2, p. 280, № 11.

2) ff. 76b—160b: *راحت دل هویدا* поэта *مثنوی*. Неоднократно издавалось в Казани.

32. 52 ff. $35\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{2}$, $31 \times 21\frac{1}{2}$ по 25 приблизительно строкъ. — Куплено в Ташкентѣ, августъ 1906 года. — Несшитая тетрадь изъ русской бѣлой бумаги; исписана стальнымъ перомъ, казанскимъ почеркомъ, въ общемъ разборчиво. Переписчикъ—«татаринъ» (по русски), или «ногай» (по-среднеазиатски) *محمد بيك بيگقلبك اوغلي*. Дата: *نجی یلده جمادی الاول ۱۳۲۳* *آی نینک ۲۸* *بی ده شهر تاشکنده یازیلدی* (*شجره تراکه*). Моимъ спискомъ для научнаго изданія пользоваться нельзя.

33. 44 ff. $21\frac{1}{2} \times 13$, $15\frac{1}{2} \times 8$; ff. 4—35a по 2 и 4 строки, f. 3b въ 6 строкъ, ff. 35b—49b по 5 строкъ, f. 36a въ 4 строки.—Хива, июнь 1908 г.; подарокъ его сятельства Исфендіар-тюра, наслѣдника хивинскаго престола. — ff. 1, 2, 41—44 изъ обыкновенной бѣлой бумаги, а остальные листы изъ толстой, глянцевои цвѣтной бумаги: бѣлой, розовой, красной, желтой, коричневой, голубой. Текстъ заключенъ въ золотыя и синія рамки; на ff. 3b и 29b пестрый цвѣточный орнаментъ красками. Переплетъ черный кожаный съ бумажными—зелеными и золотыми—узорными наклейками. — Образцы для упражненія въ каллиграфіи¹⁾ и для письменныхъ обращеній къ высокопоставленнымъ лицамъ, написанные двумя лучшими современными хивинскими каллиграфами: 1) начальникомъ писцовъ (Мирза-башы) Мухаммед-Расуль-баемъ, въ стихахъ подписывающимся «Мирза», сыномъ извѣстнаго поэта Пехлеван-Мирза-башы *التخلص بالکامل*; 2) придворнымъ рѣзчикомъ печатей, отливателемъ пушекъ и часовыхъ дѣлъ мастеромъ Худай-Берген-диваномъ, сыномъ Устад-Мухаммед-Пенаха, Хорезми. На ff. 39b и 40a имѣются даты: ۱۳۱۹ и ۱۳۱۷.

34. 6 ff. въ четвертушку листа, по 13—15 строкъ.—Хива, май 1908 г.; подарокъ Медемин-бая. — Тетрадка изъ русской бумаги, несшитая.

1) По каталогу Каля № 80с; къ спискамъ этого сочиненія, указаннымъ мною въ З. В. О. XVIII, стр. 0161, см. 4, слѣдуетъ еще добавить: 1) копію съ ташкентской рукописи, снятую пок. Туманскимъ и 2) туркменскій списокъ, подаренный пок. Туманскому пок. Даулетшинымъ. См. также З. В. О., т. IX, стр. 302.

совсѣмъ новая; почеркъ ясный, но писаніе безграмотное. — Два любопытныхъ стихотворенія: одно воспѣваетъ земледѣліе, а другое-водоподъемное колесо (чыкыръ).

1) f. 2b—4a: произведеніе нѣкогого Ахмед'а

قصه دهقان چي ليق بياني تورور

начинающееся стихами —

اياقمغه كيمب چكى ابتوك دهقان چي ليق قيلماسام
منكا بو ايش بيلينك كيم راحتى سلطان دن آرتوقدور

2) f. 4a—6a: произведеніе Андалиб'а¹⁾

قصه چقرنينك بياني تورور

Начало —

هوش ليق دهقان لاره بر نازنين جان دور چقر
بولسه سو آيلانسوز چندان چقر

А. Самойловичъ.

СПб. 19 октября 1908 г.

1) Подробнѣе объ этомъ поэтѣ скажу въ статьѣ, посвященной Хивинской литературѣ, пока см. Vambéry, *Čagat. Sprachst.*, стр. 94, стихъ 115 и З. В. О. XVIII, стр. XIX. Поэтъ Ахмедъ мнѣ неизвѣстенъ. Оба поэта не попали въ предисловіе къ настоящей статьѣ.

Дополненія. 1) къ стр. 06, № 10: Шейдаи представленъ еще въ *Čagat. Sprachst.* Вамбери, стр. 139;

2) къ стр. 06, 1 сверху: не былъ-ли Мулла-Гаибъ отцомъ Хувейда? см. рук. № 31, 2) f. 84, стихъ 3:

كمينهنى آتى خواجه نظر دور * اتاسينى آتى غايب نظر دور

3) Относительно сочиненія 2) рук. № 5 слѣдуетъ отмѣтить, что кромѣ рукописей, указанныхъ въ моей замѣткѣ «По поводу. . . «Свѣточъ Ислама», имѣется еще одна въ И. Публ. Библиотекѣ, см. Отчетъ за 1876 г. (СПб. 1878), стр. 185.

4) къ стр. 06, № 17: по другимъ показаніямъ Давап-Ша'ыръ былъ изъ рода Аманша, колѣна Коуку Зеренгъ.